

**Zmluva o výmene a spolupráci  
medzi  
Štátnou vedeckou knižnicou v Banskej Bystrici, Slovenská republika  
a  
Čínskou akadémiou kultúry, maľby a kaligrafie v Pekingu,  
Čínska ľudová republika**

Cieľom tejto zmluvy je podporovať vzájomnú kultúrnu spoluprácu v oblasti výtvarného umenia a výmeny výstav medzi Štátnou vedeckou knižnicou v Banskej Bystrici a Čínskou akadémiou kultúry, maľby a kaligrafie v Pekingu. Obe strany sa dohodli na nasledovnom znení:

**1. Princíp spolupráce**

V duchu priateľstva, rovnosti, vzájomných prínosov a rozvoja súhlasia obe strany s uskutočnením spolupráce nasledovne:

**2. Oblasť spolupráce**

**Výstavy čínskeho výtvarného umenia**

V dobe trvania Zmluvy dodá Čínska akadémia kultúry, maľby a kaligrafie 1-2 výstavy ročne, ktoré sa budú vystavovať v trvaní 2 týždňov v priestoroch Štátnej vedeckej knižnice v Banskej Bystrici.

**Čínska akadémia kultúry, maľby a kaligrafie zabezpečí:**

- grafické návrhy plagátov a pozvánok na propagáciu výstavy,
- informáciu o umelcovi v anglickom jazyku,
- so Štátnou vedeckou knižnicou v Banskej Bystrici inštalovanie a odinštalovanie výstavy,
- dovoz a odvoz výstavy a s tým spojené náklady,
- kurátora výstavy,
- 1 výtvarné dielo na expozíciu do Čínskeho centra umenia,
- tlmočenie z čínskeho jazyka do slovenského na vernisáži .

**Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici zabezpečí:**

- bezodplatne výstavné priestory na dodané výstavy,
- propagáciu výstav v médiách, vydanie tlačovej správy,
- rozposlanie pozvánok tlačenou a elektronickou formou,
- sprístupnenie a zabezpečenie výstavných priestorov,
- v deň konania vernisáže obed a program prehliadky mesta pre 4 osoby, a to výtvarníka, kurátora výstavy a 2 ďalších členov delegácie,
- podporí spoluprácu a zabezpečí návštevu Akadémie umení v Banskej Bystrici,
- kultúrny program na vernisáž,
- tlmočenie z anglického do slovenského jazyka na vernisáži.

### **3. Ďalšie oblasti spolupráce**

Obe strany môžu spoločne organizovať výstavy v súlade s individuálnymi a špecifickými požiadavkami každej strany. Termíny výstav budú stanovené po vzájomných konzultáciách a zaradené do ročného plánu výstav najneskôr do konca októbra pred plánovaným rokom. Detaily týkajúce sa akejkoľvek výstavy budú prerokované a dohodnuté oboma stranami vopred, pred uskutočnením výstavy.

Obe strany si vzájomne vymenia knižné publikácie z oblasti výtvarného umenia.

### **4. Trvanie spolupráce a záverečné ustanovenia**

Zmluva vstúpi do platnosti podpisom štatutárnych zástupcov oboch strán a jej platnosť vyprší na konci roka 2017.

Zmluva bude vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku a každá zo zmluvných strán získa jednu kópiu v oboch jazykoch. Obe verzie sú rovnocenne právoplatné.

Akýkoľvek dodatok k tejto zmluve musí byť odsúhlasený oboma stranami na základe priateľských rozhovorov, písomne vyhotovený a potvrdený podpisom štatutárnych zástupcov a pečiatkou oboch strán.

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie umelcov hradí vysielajúca strana.

V Banskej Bystrici, 26. októbra 2015

**Čínska akadémia kultúry, maľby  
a kaligrafie v Pekingu**

**Štátna vedecká knižnica**

Lazovná 9, 975 58

Banská Bystrica, Slovensko

..... riaditeľ

**PhDr. Oľga Lauková, PhD. riaditeľka**

\_\_\_\_\_(Podpis)

\_\_\_\_\_(Podpis)